

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Налізко Наталья Александровна Должность: Директор Дата подписания: 27.04.2024 10:05:50 Уникальный идентификатор документа: 25467908655d9e0abd0452e91ca697c16aa10ca	МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал	
Рабочая программа дисциплины "Основы теории второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 1



**УТВЕРЖДАЮ**

Директор Костанайского филиала  
 ФГБОУ ВО "ЧелГУ"

*(Подпись)* / Тюлегенова Р.А.

«25» мая 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля)  
 Основы теории второго иностранного языка**

Направление подготовки (специальность)

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)

**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация (степень)

**Бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Год набора

**2021**

Костанай 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована кафедрой**

Кафедра филологии

Протокол заседания № 09, от «10» мая 2023 г.


**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**


Протокол заседания № 10, от «18» мая 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована ученым советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**

Протокол заседания № 10, от «25» мая 2023 г.

Заведующий кафедрой  Морданова Светлана Мугтасимовна, кандидат педагогических наук, доцент

Автор (составитель)  кандидат филологических наук, профессор кафедры филологии, Котлярова Татьяна Яковлевна

Рецензент  кандидат филологических наук, и.о. ассоциированного профессора кафедры иностранной филологии Костанайского регионального университета им. А.Байтурсынова, Жабоева Сауле Сагинтаевна

### 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 1.1 Цели

формирование научного представления о грамматическом строе изучаемого языка, элементах языковых уровней и закономерностях их функционирования в речи.

#### 1.2 Задачи

- изучение основных направлений теоретических исследований французского языка как многоуровневой системы;
- формирование навыков использования терминологического аппарата теории языка грамматики;
- формирование навыков научного анализа языкового материала.

### 2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

Блок (раздел) ОПОП: К.М.06.03

#### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Стилистика английского языка  
 Теоретическая грамматика английского языка  
 Теоретическая фонетика английского языка  
 Теория перевода  
 История английского языка  
 Лексикология английского языка  
 История (история России, всеобщая история)  
 Основы научных исследований и проектной деятельности

#### 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Производственная практика. Преддипломная практика  
 Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

### 3 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОПК-1.1: Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языка в синхронии и диахронии.**

#### Знать:

пороговый	Знает основные характеристики синхронического и диахронического подхода к изучению языков
продвинутый	Знает общие особенности функционирования изучаемых языков в синхронии и диахронии
высокий	Знает в совершенстве фонетические, лексические, грамматические особенности изучаемого языка, словообразовательные явления, правила орфографии и пунктуации в синхронии и диахронии

#### Уметь:

пороговый	Умеет демонстрировать понимание сущности синхронического и диахронического подхода к анализу языковых явлений
продвинутый	Умеет учитывать особенности синхронического и диахронического подхода при анализе языковых явлений изучаемых языков
высокий	Умеет сопоставлять различные точки зрения и аргументированно обосновать свою научную позицию в ходе анализа языковых явлений

#### Владеть:

пороговый	Владеет основными навыками анализа языковых явлений и процессов под руководством преподавателя
продвинутый	Владеет способностью анализировать языковые явления и процессы с позиций синхронии и диахронии с учетом межпредметных связей
высокий	Владеет комплексом навыков самостоятельного анализа языковых явлений и процессов с позиций синхронии и диахронии

**ОПК-1.2: Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.**

Рабочая программа дисциплины "Основы теории второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 4
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков	
продвинутый	Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте	
высокий	Знает особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	
продвинутый	Умеет учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	
высокий	Умеет определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка	
продвинутый	Владеет навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов	
высокий	Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей	
<b>ОПК-1.3: Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает основные научные понятия изучаемых дисциплин, общие требования к научному стилю изложения	
продвинутый	Знает научные понятия изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей устной и письменной речи	
высокий	Знает понятийный аппарат изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей подстилей и коммуникативных целей	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет создавать основные типы текстов научного стиля в устной и письменной речи	
продвинутый	Умеет адекватно применять научную терминологию в соответствии с типом текста научного стиля и формой изложения	
высокий	Умеет создавать тексты научного стиля с учетом целевых установок, межпредметных связей, специфики терминологического аппарата научного направления	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет первичными навыками применения основных понятий изучаемой дисциплины при создании текстов научного стиля	
продвинутый	Владеет устойчивыми навыками устной и письменной речи в рамках научного стиля с учетом особенностей понятийного аппарата изучаемой дисциплины	
высокий	Владеет совершенными навыками создания различных типов текстов научного стиля с грамотным применением понятийного аппарата изучаемой дисциплины и учетом межпредметных связей	
<b>УК-1.1: Выполняет поиск информации с использованием системного подхода для решения поставленных задач.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает возможные источники получения информации, методы поиска, сбора информации из различных источников, категории системного анализа.	
продвинутый	Знает особенности работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	
высокий	Знает приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; актуальные отечественные и зарубежные источники для решения поставленных задач; методологию системного подхода.	
<b>Уметь:</b>		

Рабочая программа дисциплины "Основы теории второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 5
пороговый	Умеет осуществлять поиск информации, необходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники; методологию системного подхода; критически оценивать надёжность источников информации; работать с противоречивой информацией из различных источников.	
продвинутый	Умеет применять методы работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	
высокий	Умеет применять приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; системный подход для решения поставленных задач.	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет методами поиска, сбора информации из различных источников; в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий; навыками использования системного подхода для решения поставленных задач.	
продвинутый	Владеет методами работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	
высокий	Владеет приёмами и методами поиска, отбора, сбора и обработки информации, полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; методикой системного подхода для решения поставленных задач.	

4 ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ
Часов по учебному плану : 144 в том числе : аудиторные занятия : 32 самостоятельная работа : 94 часов на контроль : 18	Виды контроля в семестрах:  экзамены 7

5 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Компетенции	Литература	Методы проведения занятий, оценочные средства
	<b>Раздел 1. История французского языка</b>					
1.1	Место истории языка среди лингвистических дисциплин История языка и история народа Периодизация истории французского языка Особенности современного периода функционирования и развития французского языка /Лек/	7	2	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: объяснительно-иллюстративный Оценочные средства: конспект
1.2	Место истории языка среди лингвистических дисциплин История языка и история народа Периодизация истории французского языка Особенности современного периода функционирования и развития французского языка /Пр/	7	2	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: устный опрос
1.3	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к промежуточной аттестации Письменная работа (краткая характеристика периодов развития французского языка) Составление глоссария /Ср/	7	12	УК-1.1 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: письменная работа

Рабочая программа дисциплины "Основы теории второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 6
	<b>Раздел 2. Теоретическая фонетика французского языка</b>					
2.1	Место теоретической фонетики среди лингвистических дисциплин Аспекты изучения звуков языка (физиологический, акустический, лингвистический) Принципы классификации звуков, консонантизм и вокализм французского языка. Ударение Интонация Фонетические нормы языка, орфоэпия /Лек/	7	2	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: объяснительно-иллюстративный, эвристический Оценочные средства: конспект
2.2	Аспекты изучения звуков языка (физиологический, акустический, лингвистический) Принципы классификации звуков, консонантизм и вокализм французского языка. Ударение Интонация Фонетические нормы языка, орфоэпия /Пр/	7	1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: устный опрос
2.3	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к промежуточной аттестации Письменная работа (задания на транскрипцию, определение случаев сцепления и связывания) Составление глоссария /Ср/	7	12	УК-1.1 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: презентация
2.4	Рубежный контроль 1 Тестирование по изученным вопросам /Пр/	7	1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: тестирование
	<b>Раздел 3. Теоретическая грамматика французского языка</b>					
3.1	Место теоретической грамматики в системе лингвистических наук Морфология французского языка Грамматические категории Синтаксис простого предложения Синтаксис сложного предложения Синтаксис текста /Лек/	7	4	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: объяснительно-иллюстративный Оценочные средства: конспект
3.2	Место теоретической грамматики в системе лингвистических наук Морфология французского языка Грамматические категории Синтаксис простого предложения Синтаксис сложного предложения Синтаксис текста /Пр/	7	3	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: устный опрос
3.3	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к промежуточной аттестации Письменная работа (сопоставительный анализ грамматических систем французского и русского языков) Составление глоссария /Ср/	7	24	УК-1.1 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: письменная работа

Рабочая программа дисциплины "Основы теории второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение							стр. 7
3.4	Рубежный контроль 2 Собеседование по изученным вопросам /Пр/	7	1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.3 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный Оценочные средства собеседование	
<b>Раздел 4. Лексикология французского языка</b>							
4.1	Лексикология как раздел языкознания, связи лексикологии с другими лингвистическими науками Понятие лексической единицы Семантические отношения Словообразование Фразеологические единицы как составляющая лексической системы /Лек/	7	4	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: объяснительно-иллюстративный Оценочные средства: конспект	
4.2	Лексикология как раздел языкознания, связи лексикологии с другими лингвистическими науками Понятие лексической единицы Гиперонимия и гипонимия Синонимия и антонимия Полисемия и омонимия Словообразование Фразеологические единицы как составляющая лексической системы Лексикография /Пр/	7	3	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: устный опрос	
4.3	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к промежуточной аттестации Письменная работа (подбор примеров словообразования по продуктивным словообразовательным моделям; знакомство со структурой и содержанием сайта Французской Академии, описание истории создания и деятельности Академии в настоящее время) Составление глоссария /Ср/	7	24	УК-1.1 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: презентация	
4.4	Рубежный контроль 3 Собеседование по изученным вопросам /Пр/	7	1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный Оценочные средства: собеседование	
<b>Раздел 5. Стилистика французского языка</b>							
5.1	Стилистика как лингвистическая наука Функциональная стилистика, функциональные стили французского языка Стилистические средства выразительности /Лек/	7	4	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.2 Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: объяснительно-иллюстративный Оценочные средства: конспект	

Рабочая программа дисциплины "Основы теории второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 8
5.2	Стилистика как лингвистическая наука Функциональная стилистика, функциональные стили французского языка Стилистические средства выразительности, тропы и фигуры Анализ употребления стилистических средств выразительности /Пр/	7	3	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.2 Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: устный опрос
5.3	Подготовка к практическим занятиям, подготовка к промежуточной аттестации Письменная работа (составление таблицы стилистических средств выразительности, подбор примеров) Составление глоссария /Ср/	7	22	УК-1.1 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.2 Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: презентация
5.4	Рубежный контроль 4 Письменная работа (анализ употребления стилистических средств выразительности в тексте) /Пр/	7	1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3	Л1.2 Л1.3 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5	Метод: репродуктивный, частично-поисковый Оценочные средства: письменная работа

## 6 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 6.1 Перечень видов оценочных средств

Текущий контроль успеваемости по дисциплине регулярно осуществляется преподавателем в процессе проведения практических занятий с помощью следующих оценочных средств: конспект, устный опрос, письменные работы, глоссарий.

Рубежный контроль проводится с целью определения степени сформированности отдельных компетенций обучающихся по завершению освоения очередного раздела (темы) курса в форме тестирования (1), собеседования (2,3), письменной работы (4).

Промежуточная аттестация проводится по завершению периода обучения семестра с целью определения степени достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за семестр и проводится в форме комплексного экзамена (теоретические вопросы, тесты).

### 6.2 Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей и рубежной аттестации

Вопросы для устного опроса

Objet de l' étude de l'HF

Les liens de l'histoire de la langue et de l'histoire du peuple.

La repartition de l'histoire du francais en periodes.

Le latin parlé

Romanisation de la Gaule.

Théorie des strats.

La phonetique et l'orthographe

La declinaison des pronoms et des adjectifs.

L'ordre des mots et la constitution de la phrase.

Vocabulaire.

Les principes de l'orthographe.

Conditions historiques de la codification de la norme litteraire du francais.

Activité de l'Académie Française

Les tendances de la prononciation.

L'evolution des formes grammaticales

Projets de reforme de l'orthographe.

Faites l'analyse complexe grammaticale des phrases suivantes:

1) C'est affreux de faire peur à ses enfants. (Mauriac)

2) « Elle y a mis le temps ! » dit Bertille. [...] Mais ses yeux luisent de curiosité. (Bazin)

3) Malgré sa prudence et sa réserve, son petit œil de porcelet, ses lèvres puissamment avancées exprimaient un grand appétit de nouvelles. (Bazin)

4) C'était le Taoumé, mais comme je n'avais jamais vu que sa face, je ne le reconnus pas. (Pagnol)

5) Elle regardait un journal illustré et ne vit pas mes signes. (Mauriac)



- 6) Parce qu'ils ne savaient pas ce qui les attendait, mon oncle. (Mauriac)
- 7) «. parce que, disais-tu, il faut bien rendre ses politesses... » (Mauriac)
- 8) Non, ce n'était point, dans mon esprit, un pèlerinage. (Mauriac)
- 9) Je te fais grâce de tes explications. (Mauriac)
- 10) Il la reconnaissait bien là ; elle compliquait toujours tout. (Mauriac)
- 11) La plaine, à nos pieds, se livrait au soleil... (Mauriac)
- 12) Maman s'imaginait que toute la ville connaissait mon aventure. Personne ne voudrait plus m'épouser. (Mauriac)
- 13) Après la tourmente révolutionnaire, la Corse lie son destin à celui de la France. Ses enfants participent très activement aux événements, au destin de la nation. (Label)
- 14) Nous nous étions liés avec des voisins dont je courtais la fille... (Mauriac)
- 15) Puis nous fîmes le classement de l'outillage. (Pagnol)
16. Je courus jusqu'à mon bureau. (Mauriac)
17. Je me la rappelle petite fille sur mes genoux. (Mauriac)
18. Il est tout de même mon fils.
19. Il montait dans sa chambre.
20. Ce jour-là, j'allai chercher dans mon cabinet une ceinture de cuir. (Mauriac)
21. J'ai cru que mon cœur s'arrêtait. (Mauriac)

#### Задания для письменных работ

1. Краткая характеристика периодов развития французского языка

2. Напишите транскрипцию, определите случаи сцепления и связывания

On sait bien que l'enseignement aide à former la personnalité et prépare les gens pour la vie. Ainsi le système de l'enseignement se présente comme un aspect très important de la politique nationale des pays.

En Russie le droit à l'enseignement est assuré par la Constitution. Ce droit est maintenu par le système développé de l'enseignement secondaire obligatoire, professionnel, secondaire spécial et l'enseignement supérieur, aussi bien que par la pratique des bourses, des cours préparatoires et par correspondance.

En Russie l'enseignement est obligatoire de 6 à 15 ans, donc pendant 9 ans. Pour entrer à l'Université il est nécessaire de faire encore 2 années d'études. Les enfants vont à l'école à 6-7 ans ayant déjà les connaissances préliminaires pour la plupart des cas, car on apprend à lire et à écrire à l'école maternelle qui fait partie de l'école primaire.

3. Выполните сопоставительный анализ грамматических систем русского и французского языков (на выбор студента: в виде текста, таблицы, схемы и т.д.)

4. Подбор примеров словообразования по продуктивным словообразовательным моделям; знакомство со структурой и содержанием сайта Французской Академии, описание истории создания и деятельности Академии в настоящее время.

5. Анализ употребления стилистических средств выразительности в тексте

Chers amis!

Nous revenons à l'histoire dramatique dite (racontée, narrée, peinte) par F. Mauriac dans les chapitres précédents.

Vous avez remarqué que la réalité du roman, c'est une action simple, un enchaînement rigoureux, - la tragédie racinienne avec la durée. La réalité, Mauriac en parle avec véracité et précision.

Il ne ménage pas ses personnages, surtout ceux qui se révèlent lâches, veules, égoïstes, faibles, hypocrites.

Votre cahier vous approche de près des personnages. Vous avez déjà un jugement à dire, une attitude à exprimer vis-à-vis des personnages.

Votre sympathie ou votre répulsion, votre pitié ou votre admiration, votre ironie ou votre réserve pour ceux qui peuplent le roman font un tout avec l'opinion de Mauriac.

Les impressions que produisent les personnages au contact du drame qu'ils vivent sont révélatrices. Mauriac observe la réaction des personnages qui lui permet de formuler son jugement.

Il y invite, surtout, les enfants: la vérité est dans la bouche des enfants, leurs yeux voient tout. Dès que Léonie, emportant l'acte comme un trophée, eut quitté la maison, Lusienne Révolou pénétra chez Rose. "Elle prenait un mouchoir pour tamponner ses yeux. Les enfants regardaient pleurer cette créature toute-puissante, leur mère". Ils n'osaient pas se jeter dans ses bras. Mme Oscar Révolou faisait pleurer les autres, cette fois, le malheur la fait pleurer.

Léonie Costadot parle à Pierre et Robert après sa visite chez les Révolou. Elle redoute cette conversation. "Robert et Pierre se dressent devant elle comme des juges: mais Pierrot insistait – elle avait passé la soirée place de la Bourse, à leur insu!

Robert: - Puisque M.Révolou était absent, tu n'as pas pu leur parler de notre argent...

Robert entendit son frère grommeler: - Penses-tu qu'elle s'en est privée...

- Répète à haute voix, Pierre.

- J'ai dit que tu n'avais pas dû te priver de parler d'argent. Tu n'avait fait le voyage que pour ça.

Составление глоссария

По каждой теме обучающийся составляет терминологический глоссарий

Рубежный контроль 1

Тестирование

1. La phonétique comporte 4 branches. Marquez la variante qui n'est pas correcte.

1. descriptive
2. historique
3. générale
4. contrastive
5. comparée

2. La notion du phonème a été introduite par...

1. Saussure
2. Passy
3. Courtenay
4. Fouché
5. Léon

3. Le fondateur de l'école de phonologie est...

1. Courtenay
2. Troubetzkoy
3. Ščerba
4. Saussure
5. Nyrop

4. Diverses théories du phonème ont pour point de départ les principes linguistiques du linguiste suisse...

1. Passy
2. Fouché
3. Nyrop
4. Saussure
5. Straka

5. La répartition des sons en phonèmes se fait en vertu de...

1. le caractère physique du son
2. la fonction expressive
3. le caractère physiologique
4. la valeur différentielle
5. l'aspect acoustique

Si après avoir remplacé un son par un autre, on réussit à modifier la valeur grammaticale ou lexicale du mot, il s'agit de 2 :

Syllabes

Accents

Variantes

Phonèmes

Syntagmes

6. Pour évaluer le système phonématique d'une langue, il faut relever les traits...

1. acoustiques
2. pertinents
3. physiologiques
4. primaires
5. neutres

7. Trouvez la variante qui n'est pas correcte. Le phonème ...

1. est une réalité matérielle
2. est la plus petite unité phonique du langage
3. assume une fonction de différenciation des mots
4. a deux fonctions
5. a un sens concret

8. Choisissez la variante qui n'est pas correcte . Les variantes du phonème...

1. ne peuvent pas se substituer
2. ont des affinités acoustiques et physiologiques
3. ne sont pas déterminées par la position phonétique
4. sont dues à un entourage phonétique
5. ne changent pas le sens du mot

9. Quelle variante du phonème / l / prononce-t-on dans le mot lu ?

1. assourdie
2. labialisée
3. palatalisée
4. avancée

5. sonore  
10. Quelle variante du phonème / l / prononce-t-on dans le mot peuple ?  
1. assourdie  
2. labialisée  
3. palatalisée  
4. avancée  
5. sonore

#### Рубежный контроль 2

##### Вопросы для собеседования:

Le système des parties du discours : l'adjectif et le numéral comme parties du discours.  
Les termes secondaires de la proposition : complément d'objet (direct et indirect), complément circonstanciel.  
Le verbe comme partie du discours d'après tous les critères ; deux types de catégories verbales.  
Le verbe comme partie du discours : la catégorie de la voix, la construction « être + participe passé ».  
Le verbe comme partie du discours : la catégorie du mode ; mode et modalité.

##### Unités syntaxiques

Les termes essentiels de la proposition: le sujet et le prédicat  
Les termes secondaires de la proposition  
Le complément déterminatif et le complément prédicatif  
La proposition simple en tant qu'unité syntaxique d'après les critères lexiques et les indices linguistiques.  
La phrase de coordination : ses marques distinctives par rapport à d'autres unités prédicatives.  
La proposition simple : caractéristique des types structurels.  
Le système des parties du discours : problème des prépositions, des conjonctions, des interjections, des particules.  
La proposition simple : le prédicat composé et la réunion du prédicat simple avec l'infinitif, l'adjectif et le substantif.  
La phrase complexe : caractéristique générale et ses types.  
Les termes homogènes (sujets et secondaires) de la proposition simple.  
La phrase de subordination sans conjonction.

#### Рубежный контроль 3

##### Вопросы для собеседования:

Le sujet et les tâches de la lexicologie, la place de la lexicologie dans le système des disciplines linguistiques (rapport avec la phonologie, la morphologie, la syntaxe et la stylistique).  
Formation de la lexicologie en tant que science. Histoire et état actuel de l'étude théorique du vocabulaire français.  
Lexicologie synchrone et diachronique. Types de lexicologies (générales, particulières, historiques, comparatives et appliquées).  
Le mot comme unité de base du système lexical. Un mot est l'unité structurelle et nominative principale d'une langue (un ensemble de formes et de significations de mots).  
Caractéristiques grammaticales du mot. Structure morphologique du mot.  
La structure de niveau de la langue. Unités du niveau lexical.  
Trois principaux types de relations lexicales : paradigmatic, syntagmatic et épigrammatic (dérivationale).  
Caractéristiques du système lexical de la langue française.  
Méthodes d'étude du vocabulaire.  
Enrichissement du vocabulaire de la langue en changeant le sens des mots. Ambiguïté. Expansion / rétrécissement / sens du mot.  
Structure morphologique et dérivationnelle du mot. Analyse de la structure morphologique d'un mot en français moderne (niveau morphémique et dérivation).  
Classification des différentes formes de formation des mots dans la langue française moderne  
Caractéristiques étymologiques des unités nominatives de la langue française.  
L'emprunt comme l'une des sources de renouvellement du vocabulaire.  
Les principaux types de phrases. Différences entre les phrases libres et non libres (stables), caractéristiques distinctives des deux.  
Phrases stables à caractère phraséologique et néphraséologique. La phraséologie en tant que doctrine de phrases non libres (stables) avec une composante repensée (une ou plusieurs). Classification des unités phraséologiques.  
Dialectes. Néologie et archaïsation du dictionnaire. Différenciation sociale et professionnelle de la langue française.  
Les principaux types de dictionnaires français (explicatifs, synonymes, phraséologiques, étymologiques, idéographiques, industriels, dictionnaires de mots nouveaux, dictionnaires pédagogiques, etc.)

#### Рубежный контроль 4

##### Письменная работа

Определите, к какому стилю относится данный текст. Найдите в тексте 5 стилистических средств выразительности и проанализируйте их употребление

"La diversité linguistique est une richesse menacée"

Ce sont les Indiens d'Amérique qui ont donné l'alarme. En 1992, au moment des célébrations du 500<sup>e</sup> anniversaire de la "découverte" de l'Amérique par Christophe Colomb, les Indiens ont réagi et publié des manifestes pour exprimer leur colère. "Vous avez failli nous tuer, mais nous sommes encore là !", ont-ils expliqué en substance - allusion à la disparition de quelque 90 % de la population indienne, résultat du "contact" avec les envahisseurs espagnols ou nord-américains. Les Indiens voulaient qu'on reconnaisse l'exploit que constitue la survie de leurs cultures et de leurs langues. Or, jusque-là, nous, les linguistes, nous parlions des langues en danger, de leur mort annoncée.

Les Indiens ont protesté. Avec raison : ils veulent récupérer leurs langues et ils savent que cette lutte est liée à la défense de leurs territoires, menacés par la déforestation, l'industrie touristique, etc. Dans le même temps, en Australie, un mouvement analogue pour sauver les langues et les cultures aborigènes est né. Finalement, la communauté scientifique a pris conscience, bien au-delà de l'Amérique et de l'Australie, qu'il y avait urgence, non seulement à décrire les langues - ce qui demeure fondamental - mais aussi à les compter, à les inventorier dans leurs multiples instances, à les enregistrer, à en évaluer la vitalité et à... le faire savoir !

On estime que 5 % des quelque 7 000 langues actuelles sont parlées par 95 % de la population mondiale. Toutes les autres, c'est-à-dire 95 % d'entre elles, sont parlées par seulement 5 % des humains. En clair : l'immense majorité sont de toutes "petites" langues, c'est-à-dire qu'elles ont un "petit" nombre de locuteurs. Tandis que le chinois (mandarin) est parlé par près d'un milliard de personnes, la langue rama (sud du Nicaragua) n'a plus qu'une cinquantaine de locuteurs. En outre, les langues "poussent" encore plus lentement que les arbres : les langues d'aujourd'hui sont vieilles, pour la plupart, de plusieurs milliers d'années. Comme l'architecture ou l'art de la poterie, les langues sont des phénomènes culturels vivants, qui se nourrissent par invention interne ou par emprunts. Chacune d'entre elles porte une vision et une connaissance du monde, souvent unique et précieuse. La diversité linguistique est une richesse, mais une richesse menacée.

### 6.3 Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

#### Комплексный экзамен

##### Теоретические вопросы

1. L'objet d'études et les tâches de l'histoire de la LF.
2. La place de l'histoire de la langue parmi les autres disciplines linguistiques.
3. L'histoire de la langue et l'histoire du peuple.
4. La chronologie de l'histoire de la LF.
5. La période gallo-romane.
6. L'ancien français
7. Le moyen français
8. Le français classique
9. Le français moderne
10. Le français contemporain, particularités et tendances
11. Phonétique en tant que discipline linguistique.
12. La phonétique et les autres disciplines non linguistiques.
13. Trois aspects de l'étude des unités phonique (physiologique, acoustique et linguistique)
14. Principes de classification des sons.
15. Consonantisme
16. Vocalisme
17. Modifications positionnelles des sons.
18. Alternances phonétiques et historiques.
19. Syntagme. Groupe rythmique ou accentuel (accentuation).
20. Intonation et ses fonctions.
21. Définition de la phonostylistique
22. Norme de la langue. Orthoépie.
23. La grammaire et ses compartiments
24. Les types de grammaires
25. Les unités du niveau de la grammaire
26. La théorie du mot
27. La théorie des parties du discours
28. La proposition
29. Particularités et fonctions de l'ordre des mots en français

30. La phrase complexe
31. Le texte
32. La notion de lexique
33. La notion de vocabulaire
34. Les parties du discours
35. Relations sémantiques fondamentales
36. Hyperonymie et hyponymie
37. Synonymie, antonymie
39. Homonymie, polysémie
40. La stylistique comme science.
41. Stylistique de la langue et stylistique littéraire
42. La typologie du style
43. Les procédés stylistiques
44. Les types essentiels de tropes.
45. Les types essentiels de figures.

Образцы тестовых заданий

Quel mot ne s'emploie qu'au pluriel:

- A) couples
- B) laiderons
- C) mathématiques
- D) recrues
- E) tables

Trouvez le mot collectif:

- A) habit
- B) pierre
- C) tas
- D) marecage
- E) fripon

Trouvez la proposition où le nom "noeud" est pris dans le sens abstrait:

- A) Faites un noeud à votre mouchoir.
- B) Vos noeuds sont tout-à-fait splendides.
- C) Il y avait beaucoup de noeuds à la veste.
- D) Savoir s'il acceptera, voilà le noeuds de l'affaire.
- E) Ma soeur était en désespoir, les noeuds avaient été gatés.

A quelle sous-classe se rapportent les substantifs suivants: vieillesse, beauté:

- A) noms abstraits
- B) noms communs
- C) noms discrets
- D) noms animés
- E) nom propre

#### 6.4 Критерии оценивания

Критерии оценивания устного опроса

«отлично» ставится, если обучающийся полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные.

«хорошо» ставится, если обучающийся дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

«удовлетворительно» ставится, если обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

«неудовлетворительно» ставится, если обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

**Критерии оценивания тестовых заданий**

«отлично» ставится, если количество правильных ответов составляет от 90% до 100%;  
«хорошо» ставится, если количество правильных ответов составляет от 75% до 89%;  
«удовлетворительно» ставится, если количество правильных ответов составляет 50%- 74%;  
«неудовлетворительно» ставится, если количество правильных ответов составляет менее 50% от общего количества вопросов.

**Критерии оценивания собеседования:**

«отлично» ставится, если обучающийся полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные;  
«хорошо» ставится, если обучающийся дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого;  
«удовлетворительно» ставится, если обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого;  
«неудовлетворительно» ставится, если обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

**Критерии оценивания конспектов:**

«отлично» выставляется обучающемуся, если демонстрируются полнота использования учебного материала, логика изложения (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями), наглядность (наличие рисунков, символов и пр.); аккуратность выполнения, читаемость конспекта, грамотность (терминологическая и орфографическая);  
«хорошо» выставляется обучающемуся, если демонстрируются использование учебного материала неполное, недостаточно логично изложено (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями), наглядность (наличие рисунков, символов и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, грамотность (терминологическая и орфографическая), отсутствие связанных предложений;  
«удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если демонстрируются использование учебного материала неполное, недостаточно логично изложено (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями), наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, грамотность (терминологическая и орфографическая), прослеживается несамостоятельность при составлении;  
«неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если демонстрируются использование учебного материала неполное, отсутствуют схемы, количество смысловых связей между понятиями, отсутствует наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта, допущены ошибки терминологические и орфографические, несамостоятельность при составлении.

**Критерии оценивания письменных работ**

«отлично» выставляется обучающемуся, если: работа самостоятельна, свидетельствует о полной изученности теоретических основ дисциплины; выполнен полный объем работы, работа выполнена своевременно, аккуратно, не содержит фактических, речевых, стилистических, грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок.  
«хорошо» выставляется обучающемуся, если: работа самостоятельна, свидетельствует о достаточной изученности теоретических основ дисциплины; выполнен полный объем, работа выполнена своевременно, аккуратно, однако в работе имеются некоторые отступления от языковых норм.  
«удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если: работа самостоятельна, но свидетельствует о частичной изученности теоретических основ дисциплины; выполнен неполный объем работы, имеются замечания по несвоевременности сдачи работы и требованиям к оформлению.  
«неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если: работа не выполнена или содержит материалы, не совпадающие с темой РПД.

Полученные за текущий, рубежный контроль баллы суммируются с баллами, полученными за каждый этап при прохождении промежуточной аттестации

0-49 баллов (%) - неудовлетворительно (2);

50-74 баллов (%) - удовлетворительно (3);

75-89 баллов (%) - хорошо (4);

90-100 баллов (%) - отлично (5).

Рабочая программа дисциплины "Основы теории второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 15
Полностью критерии оценивания текущего и рубежного контролей (промежуточной аттестации) успеваемости представлены в ФОС по дисциплине.	

## 7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 7.1 Рекомендуемая литература

#### 7.1.1 Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Колмогорова А. В.	Лексикология (французский язык): учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497222">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497222</a> )	Красноярск: Сибирский федеральный университет (СФУ), 2016	ЭБС
Л1.2	Гаврилов Л. А., Зарипов Р. И.	Стилистика французского языка: учебник ( <a href="https://e.lanbook.com/book/186268">https://e.lanbook.com/book/186268</a> )	Москва: ФЛИНТА, 2022	ЭБС
Л1.3	Томашпольский В. И.	Сравнительно-историческое романское языкознание: учебник для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/533076">https://urait.ru/bcode/533076</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС
Л1.4	Васильева Н. М., Пицкова Л. П.	Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис: учебник для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/535791">https://urait.ru/bcode/535791</a> )	Москва: Юрайт, 2024	ЭБС
Л1.5	Томашпольский В. И.	Теоретическая грамматика французского языка: учебник для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/538905">https://urait.ru/bcode/538905</a> )	Москва: Юрайт, 2024	ЭБС
Л1.6	Скрелина Л. М., Становая Л. А.	История французского языка: учебник для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/535972">https://urait.ru/bcode/535972</a> )	Москва: Юрайт, 2024	ЭБС

#### 7.1.2 Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1		Основы теории второго иностранного языка языка (французский язык): учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457529">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457529</a> )	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014	ЭБС
Л2.2		Основы теории второго иностранного языка языка (французский язык): учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457530">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457530</a> )	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014	ЭБС
Л2.3	Томашпольский В. И.	Романское языкознание в 2 ч. Часть 2: учебное пособие для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/515506">https://urait.ru/bcode/515506</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС
Л2.4	Томашпольский В. И.	Романское языкознание в 2 ч. Часть 1: учебное пособие для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/514231">https://urait.ru/bcode/514231</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС
Л2.5	Гак В. Г., Мурадова Л. А.	Введение во французскую филологию: учебник и практикум для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/536248">https://urait.ru/bcode/536248</a> )	Москва: Юрайт, 2024	ЭБС

### 7.2 Перечень информационных технологий

#### 7.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение

1. Операционная система «Microsoft Windows XP Professional OEM Software» (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК)
2. «Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN License» (Лицензия № 42627774 от 24.08.2007. Срок действия – бессрочно)
3. Программное обеспечение «OpenBook» (Лицензия на ПО Серийный номер:8029541. Срок действия – бессрочно).
4. Пакет прикладных программ Microsoft Office. Microsoft® Office Standard Single Language License & Software Assurance Open Value No Level 3 Years Acquired Year 1 Academic AP (Лицензионное соглашение V7664610 от

Рабочая программа дисциплины "Основы теории второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 16
<p>14.11.2022 до 30.11.2025).</p> <p>5. Антивирусное ПО «Kaspersky Endpoint Security Educational License», лицензия № 3440-231106-040959-980-854 с 07.11.2023 по 20.11.2024.</p> <p>6. Операционная система «Microsoft Windows 7 PRO CIS and GE OEM Software» (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК).</p> <p>7. Операционная система Microsoft Windows Professional 10 Russian Academic OLP License». (Лицензия № 66215042 от 22.12.2015 срок действия – бессрочно).</p> <p>8. Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2013 Russian Academic OLP License» (Лицензия № 62650104 от 08.11.2013. Срок действия – бессрочно).</p> <p>9. Пакет прикладных программ «Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN License» (Лицензия № 41849959 от 06.03.2007. Срок действия – бессрочно).</p> <p>10. Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2016 Russian Academic OLP License» (Лицензия № 66215042 от 22.12.2015 срок действия – бессрочно).</p> <p>11. Программное обеспечение «Визуальная студия тестирования» (Договор № 4270 от 01.07.2017. Срок действия – бессрочно).</p> <p>12. Программа ЭВМ «Среда электронного обучения ЗКЛ», договор № 1166.8 от 19.01.2024 до 07.02.2025 г.</p> <p>Перечень свободно распространяемого программного обеспечения</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. LibreOffice - Бесплатный аналог word, excel</li> <li>2. PDFedit - Редактор PDF файлов</li> <li>3. ONLYOFFICE Desktop Editors - Свободный офисный пакет</li> </ol>	
<b>7.2.2 Современные профессиональные базы данных, информационно-справочные системы и электронные библиотечные системы</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a></li> <li>2. электронно-библиотечной системе «ЛАНЬ» [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a></li> <li>3. Электронно-библиотечная системе «Юрайт» [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a></li> <li>4. Научная электронная библиотека eLIBRARY [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a></li> <li>5. ГРАМОТА.РУ [Электронный ресурс]: справочно-информационный портал / Портал «Грамота.ру». – URL: <a href="http://www.gramota.ru/">http://www.gramota.ru/</a></li> <li>6. МУЛЬТИТРАН [Электронный ресурс]: электронный словарь: сайт. – URL: <a href="http://www.multitran.ru/">http://www.multitran.ru/</a></li> <li>7. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : электронная библиотека / Науч. электрон.б-ка. – URL: <a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a></li> <li>8. Национальная лига переводчиков [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="http://www.russian-translators.ru/">www.russian-translators.ru/</a></li> <li>9. Языки, лингвистика, перевод [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="http://linguistic.ru/">http://linguistic.ru/</a></li> <li>10. Corpus de français parlé et écrit [Электронный ресурс]. – URL: <a href="https://perso.atilf.fr/apotheloz/corpus/">https://perso.atilf.fr/apotheloz/corpus/</a></li> <li>11. Corpus de Référence du Français parlé [Электронный ресурс]. – URL: <a href="http://sites.univ-provence.fr/delic/corpus/index.html">http://sites.univ-provence.fr/delic/corpus/index.html</a></li> <li>12. IDS-Корпора [Электронный ресурс]. – URL: <a href="http://www.ids-mannheim.de/kt/corpora.html">http://www.ids-mannheim.de/kt/corpora.html</a></li> <li>13. Корпора [Электронный ресурс]. – URL: <a href="https://www.linguistik.hu-berlin.de/de/institut/professuren/korpuslinguistik/links/korpora_links">https://www.linguistik.hu-berlin.de/de/institut/professuren/korpuslinguistik/links/korpora_links</a></li> </ol>	
<b>8 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий практического (семинарского) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, также помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду филиала.</p>	
<p>Учебная аудитория № 110 имени основателя Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ» Атжанова Тарана Жамалиевича для проведения занятий лекционного типа, текущего контроля и промежуточной аттестации. Количество посадочных мест – 106. Учебное оборудование: рабочее место преподавателя, 6 специальных учебных мест, оборудованных для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, доска магнитно-маркерная, учебная мебель, трибуна для выступления. Технические средства обучения: ноутбук, мультимедийный проектор Epson, проекционный экран (моторизованный), микшер (усилитель звука) акустическая система, микрофон, портативное устройство для чтения/увеличения PEARL (читающая машина), документ-камера Epson (электронный увеличитель). Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала. Оборудована специальными учебными местами для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.</p>	



<p>Рабочая программа дисциплины "Основы теории второго иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение</p>	<p>стр. 17</p>
<p>Учебная аудитория № 307 для проведения занятий практического (семинарского) типа, текущего контроля, групповых и индивидуальных консультаций. Количество посадочных мест – 30. Учебное оборудование: рабочее место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебная мебель, трибуна для выступления. Технические средства обучения: телевизор, ноутбук, оснащенный доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: стенды – 6.</p>	
<p>Учебная аудитория для самостоятельной работы и курсовых работ № 317 оборудована: рабочее место преподавателя -1, ученические стулья - 20, ученические столы - 20, тумба (под оргтехнику) -1, шкаф (стеллаж) для хранения -1, компьютеры в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП) - 17, принтер -1, МФУ высокой производительности -1, 3D принтер -1. Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.</p>	
<p>Учебная аудитория № 300 для самостоятельной работы, выполнения курсовых работ оборудована: компьютеры в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП) – 20, ученическими стульями – 20, столом преподавателя – 1, стулом для преподавателя – 1, ученической доской (маркерная) – 1. Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.</p>	
<p>Библиотека (читальный зал).</p>	
<p>Библиотека оборудована: картотека, полки, стеллажи, стол - 50, стулья – 100, круглый стол - 1, компьютеры – 10, в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП), телевизор, мониторы (для круглого стола), книги электронные PocketBook 614, оснащенные доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет», электронной информационной образовательной среде филиала. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: шкаф-стеллаж – 2, выставка – 2, выставка-витрина – 2, стенд – 2, стеллаж демонстрационный – 1, тематические полки – 6.</p>	
<p>Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 309.</p>	
<p>Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, стеллаж для запасных частей компьютеров и офисной техники, воздушный компрессор, паяльная станция, пылесос, стенд для тестирования компьютерных комплектующих, лампы.</p>	
<p>Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 316.</p>	
<p>Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, шкаф для хранения учебного оборудования; ассортимент отверток, кисточек, мини-мультиметр, дополнительные USB Flash накопители, сумка для CD/DVD дисков.</p>	
<p><b>9 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b></p>	
<p>Методические рекомендации по подготовке к лекционным занятиям</p> <p>Лекция является главным звеном дидактического цикла обучения. Ее цель - формирование ориентировочной основы для последующего усвоения обучающимися учебного материала.</p> <p>В ходе лекции преподаватель, применяя методы устного изложения и показа, передает обучаемым знания по основным, фундаментальным вопросам изучаемой дисциплины.</p> <p>Одним из неоспоримых достоинств лекции является то, что новизна излагаемого материала соответствует моменту ее чтения, в то время как положения учебников, учебных пособий относятся к году их издания.</p> <p>При подготовке к лекционным занятиям обучающиеся должны ознакомиться с тезисами лекций, предлагаемыми в пособии, отметить непонятные термины и положения, подготовить вопросы с целью уточнения правильности понимания, попытаться ответить на контрольные вопросы. Необходимо приходить на лекцию подготовленным, ведь только в этом случае преподаватель может вести лекцию в интерактивном режиме, что способствует повышению эффективности лекционных занятий.</p> <p>Методические рекомендации по подготовке к семинарским занятиям</p> <p>Задача аудиторной работы по дисциплине «Основы теории второго иностранного языка» состоит в том, чтобы обучающиеся получили прочные теоретические знания в области истории языка, теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии, стилистики французского языка, приобрели навыки владения терминологическим аппаратом, умение сопоставлять различные точки зрения на исследуемые проблемы.</p> <p>Подготовка к семинарским занятиям преследует цель развития глубоких теоретических и практических знаний, умений и навыков чтения, аудирования, говорения и письма в сфере научного дискурса.</p>	

При подготовке к семинарским занятиям следует подготовить краткие конспекты по вопросам темы. Очень эффективным приемом является составление схем, презентаций для мультимедийного центра.

При подготовке заданий СРС обучающиеся должны сделать следующие действия:

- 1) внимательно ознакомиться с предлагаемыми разделами учебной литературы;
- 2) изучить термины по предложенной теме;
- 3) выполнить предлагающиеся практические задания;

Следует учитывать особенности подготовки различных типов заданий, их целевую направленность.

Составление и выполнение тестовых заданий позволяет обучающимся более глубоко рассмотреть и изучить предложенный материал. При подготовке написания тестовых вопросов следует ознакомиться с темой, данной в учебниках, учебных пособиях.

Логические схемы подразумевает под собой составление логических цепочек от общего к частному. В схемах указываются не только общие положения, но и условия, основания и причины возникновения данных положений.

Сравнительные таблицы составляются для проведения сравнения между двумя или несколькими положениями, нормами. Сравнение можно проводить по различным критериям, например,

- по содержанию,
- по значению,
- по источнику,
- по характеру,
- по срокам и т.д.

После проведения сравнительного анализа следует сделать собственный вывод.

Обучающимся рекомендуется составлять мини-гlossарий к каждой теме, с учетом имеющихся индивидуальных знаний. При составлении glossария обучающийся необходимо обратиться к нескольким учебникам различных авторов, которые дают собственные интерпретации понятий и определений уголовно-процессуальных терминов.

Выявить наиболее точные и содержательные. В случае если обучающийся затрудняется и не может выявить необходимое количество терминов по теме при изучении теоретического материала, следует обратиться к справочным изданиям, например, к словарю когнитивных терминов или культурологическому словарю.

Устные ответы могут сопровождаться презентацией. Презентации по предложенной теме составляются в программе Microsoft PowerPoint. Количество слайдов должно быть не менее 15 и не превышать 20 слайдов.

Кроме текста на слайдах можно создавать схемы и таблицы. Шрифт должен быть читаемым, например, шрифт черного цвета на светлом фоне или светлый шрифт на темном фоне. Также шрифт не должен быть слишком мелким. В слайдах указываются только основные тезисы, понятия и нормы.

Конспекты должны содержать краткие положения по предложенной теме. Тезисы должны быть сформулированы четко, и, не смотря на свою краткость, содержать основную мысль. По объему конспект тезисов занимает одну страницу формата А4 или одну – две страницы в ученической тетради. В конце конспекта обучающийся делает собственные выводы.

Работа с литературой и иными источниками информации включает в себя две группы приемов: техническую, имеющую библиографическую направленность, и содержательную. Первая группа – уяснение потребностей в литературе; получение литературы; просмотр литературы на уровне общей, первичной оценки; анализ надежности публикаций как источника информации, их относимости и степени полезности. Вторая – подробное изучение и извлечение необходимой информации.

Для поиска необходимой литературы можно использовать следующие способы:

- поиск через систематический каталог в библиотеке;
- использовать сборники материалов конференций, симпозиумов, семинаров;
- просмотреть специальные периодические издания;
- использовать электронные версии материалов, размещенные в Интернет;
- обратиться к электронным базам данных университета.

## РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины «Основы теории второго иностранного языка», реализуемую в соответствии с требованиями ФГОС ВО по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Перевод и переводоведение» направления подготовки 45.03.02 Лингвистика

Рабочая программа дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» предназначена для реализации государственных требований к уровню подготовки бакалавров, установленных Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 года № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» и федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969.

Структура рабочей программы дисциплины «Основы теории второго иностранного языка», представленной на рецензирование, соответствует требованиям к разработке рабочих программ и содержит следующие элементы: титульный лист, характеристику и назначение дисциплины, место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы, перечень планируемых результатов обучения по дисциплине; объем дисциплины в зачетных единицах с указанием академических часов, выделенных на контактную и самостоятельную работу со студентом; тематический план и содержание дисциплины; перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных технологий, программных средств, используемых в учебном процессе; фонд оценочных средств; методические указания обучающимся по освоению дисциплины; материально-техническую базу, необходимую для осуществления учебных занятий по дисциплине, в том числе набор демонстрационного оборудования и материалов для проведения лекционных и практических занятий. Рабочая программа дисциплины ориентирована также на инклюзивное обучение студентов.

Программа сформирована последовательно, логически верно, что позволяет обеспечить необходимый уровень усвоения универсальных и общепрофессиональных компетенций. В программе указаны различные формы учебной работы (лекции, практические занятия), а также виды самостоятельной работы студентов с расчетом часов и рейтинга по каждому виду учебной деятельности. Помимо традиционных методов проведения занятий, предусмотрено использование активных методов обучения.

На основании вышеизложенного рабочая программа дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» может быть использована для методического обеспечения учебного процесса в рамках основной профессиональной образовательной программы высшего образования «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Рецензент:

и. о. ассоциированного профессора  
кафедры иностранной филологии  
Костанайского регионального университета  
имени А.Байтурсынова,  
кандидат филологических наук



С.С. Жабаева

**Лист регистрации дополнений и изменений  
в рабочей программе дисциплины (модуля)**

Основы теории второго иностранного языка

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

основной профессиональной образовательной программы высшего образования Перевод и переводоведение  
на 2024 / 2025 учебный год

<b>№ п/п</b>	<b>Номер и название раздела РПД</b>	<b>Краткая характеристика вносимых дополнений / изменений в РПД</b>	<b>Дата и номер протокола заседания кафедры</b>	<b>Дата и номер протокола заседания Учебно- методического совета</b>	<b>Дата и номер протокола заседания учёного совета филиала</b>
1	Раздел 7.1 Рекомендуемая литература	Актуализированы источники основной и дополнительной литературы	13.02.2024 г., протокол № 06	15.02.2024 г., протокол № 06	29.02.2024 г., протокол № 07
2	Раздел 7.2 Перечень информационных технологий	Актуализированы даты лицензионного программного обеспечения	13.02.2024 г., протокол № 06	15.02.2024 г., протокол № 06	29.02.2024 г., протокол № 07